



跪下

AlJasia

الْجَاسِيَّةُ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 哈、敏目。

1. Ha. Mim.

حَم ﴿١﴾

2. 这经是由大能的、睿智的、安拉颁降的。

2. The revelation of the Book is from Allah, the All Mighty, the All Wise.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

3. 的确，对于信仰者们，在诸天与大地有种种迹象。

3. Indeed, in the heavens and the earth are signs for the believers.

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

4. 在你们自身的造化中，和散布大地的一切动物，对于确实信仰的人都是迹象。

4. And in your creation, and what He scattered of moving creatures are signs for people who have certainty (in faith).

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ دَابَّةٍ ءَايَاتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

5. (在)昼夜的循环，安拉由天上降下生计(雨水)，藉以在大地死亡之后使它复活，以及风向的转变(上)，对于有见识的人也有种种迹象。

5. And the alternation of night and day, and what Allah sends down from the sky of the provision, then revives therewith the earth after its death, and turning about of the winds, are signs for a people who have sense.

وَآخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ ءَايَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

6. 这些是我(主)对你(穆圣)据实(以真理)述的安拉的迹象。那么在(拒绝了)安拉和他的迹象之后,要(在)什么样的说教(之下)他们才会信仰呢?

7. 每一个罪恶的说谎者都要遭殃了。

8. 谁听到安拉的启示对他朗诵而仍然是固执和高傲,好像他不曾听到它们,那么你就对他们宣布一项痛苦的惩罚(的消息)吧!

9. 每当他获悉我的任何启示时,他就把它们当作笑柄。这些人将受到羞辱的惩罚。

10. 在他们的前面是地狱,他们所获得的将对他们毫无益处,即使在安拉之外他们当作保护者的(神祇也对他们无用);降给他们的将是一项可怕的刑罚。

11. 这是(真正的)引导,那些不信他们的

6. These are the verses of Allah which We recite to you (Muhammad) with truth. Then in which statement, after Allah and His verses, will they believe.

7. Woe unto each sinful liar.

8. Who hears the verses of Allah recited to him, then persists arrogantly as though he heard them not. So give him tidings of a painful punishment.

9. And when he knows something of Our verses, he takes them in ridicule. Those, for them is a humiliating punishment.

10. Beyond them is Hell. And will not avail them what they have earned at all, nor what they have taken besides Allah as protecting friends. And they will have a great punishment.

11. This is a guidance. And those who

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا
عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ
حَدِيثٍ بَعَدَ اللَّهُ وَعَآيَاتِهِ
يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٧﴾

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ
ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ
يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٨﴾

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا
اتَّخَذَهَا هُزُوًا ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ
عَذَابُ مُهِينٍ ﴿٩﴾

مِّن وَرَائِهِم جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي
عَنَّهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا
اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ ۗ
وَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

هَذَا هُدًى ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

主的启示的人将获得
一项痛苦的惩罚。

disbelieve in the verses
of their Lord, for them
there is a painful
punishment of wrath.

بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَأْتِ
رَجْرَأَ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

12. 是安拉使海洋服
从你们，以便船舶在
他的命令之下漂洋过
海，使你们能寻求他的
恩典，和以便你们
能够感谢。

12. It is Allah who has
subjected to you the
sea, that the ships
may sail upon it by
His command, and
that you may seek of
His bounty, and that
you may be thankful.

﴿١٢﴾ اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ
الْبَحْرَ لَتَجْرَى أَلْفُكُ فِيهِ
بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

13. 他也使诸天和大
地上的一切都服从你
们，这些全都来自他（
主）。的确，在这当中
对于有思考的人确有
种种的迹象。

13. And He has
subjected to you
whatever is in the
heavens and whatever
is on the earth, all
from Him. Indeed, in
that are signs for a
people who reflect.

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِنْهُ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٤﴾

14. 你（穆圣）告诉那
些信仰的人，叫他们
宽恕那些不盼望安拉
的日子的人，以便他（
主）能按照他们所应得
的报偿他们（忍耐者）
。

14. Say to those who
believe to forgive those
who hope not for the
days of Allah, that
He may recompense
people for what they
have earned.

قُلْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا يَغْفِرُوا
لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ
اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

15. 谁作了一件善行
，他自受其利；谁作
恶（坏事），他自蒙其
害。你们最后都将被
带回到你们的主。

15. Whoever does a
righteous deed, it is for
his own self. And
whoever does wrong,
so it is against his own
self. Then to your Lord
you will be returned.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ
وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ
رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٦﴾

16. 我在从前确曾赐给以色列的子孙们经典、智慧和圣职，我给他们洁净的食物，我并使他们优于其它的民族，

16. And certainly We gave the Children of Israel the Book and judgment and prophethood, and provided them of good things and favored them above (all) peoples.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ
الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ
وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. 我也赐给他们(宗教)事务上的明白的指示(诫律)。但是他们在被赐给知识之后，由于他们相互间的嫉妒而分裂了。的确，你的主将在复活日在他们之间就他们分歧的事件加以裁决。

17. And We gave them clear proofs of the commandments. And they did not differ except after what had come to them of the knowledge, through rivalry among themselves. Indeed, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection concerning that wherein they used to differ.

وَءَاتَيْنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ
فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا
بَيْنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

18. 现在我在(宗教)事务上把你安置在清楚的道上，所以你要循那(正道)，而不要遵从那些无知的人的愿望。

18. Then We have set you (O Muhammad) on a clear way of (Our) commandment, so follow it, and do not follow the desires of those who do not know.

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ
الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

19. 他们不能助你抗拒安拉。犯罪(不义)的人互相为友，安拉却是正人君子(敬畏者)

19. Indeed, they will never avail you against Allah at all. And indeed the wrong doers,

إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا عَنْكَ مِنَ
اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ

)的保护者。

some of them are friends of others. And Allah is the protector of the righteous.

بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ
وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿١٦﴾

20. 这(古兰)是对世人的清楚的指示,也是对那些信仰坚定的人的一项引导和慈悯。

20. This is an enlightenment for mankind, and a guidance, and a mercy for a people who have (faith with) certainty.

هَذَا بَصِيرَةٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى
وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. 那些犯了罪行的人是否以为我会对待他们像(对待)那些信仰并作善行的人一样,他们的生与死是一样吗?他们所作的判断是太坏了。

21. Or do those who commit evil deeds suppose that We shall make them as those who believe and do righteous deeds. (So that) their life and their death should be alike. Evil is that what they judge.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا
السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتِهِمْ ؕ
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

22. 安拉以真理造化诸天与大地,以便每一个人可以获得他所应得的报偿,他们没有一人会被亏待。

22. And Allah created the heavens and the earth in truth, and that every soul may be recompensed with what it has earned. And they will not be wronged.

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزَى
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

23. 你可曾见过一个以他自己的愿望(私欲)当作他的神的人吗?安拉已蓄意使他迷误,并封闭了他的听觉和他的心智(理解),并使他的视觉上罩上

23. Have you seen him who takes his desire as his god, and Allah sent him astray due to knowledge, and has set a seal upon his hearing and his heart, and put on his sight

أَفَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ
هُوَنَهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ
وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ غِشْوَةً

一层幕。在安拉(取消了引导)之后,谁还能引导他呢?难道你们还不留意吗?

a covering. Then who will guide him after Allah. Will you not then heed.

فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

24. 他们说:“除了我们今世的生命之外,没有其它的(生命)。我们生和我们死(在这大地上),除了时间之外没有能毁灭我们的。”他们对这事(复活)没有知识,他们只是猜测罢了。

24. And they say: “There is nothing but our life of the world, we die and we live, and nothing destroys us except time.” And they do not have any knowledge of it. They do not but guess.

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا
الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا
يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ
بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا
يُظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

25. 当我的明白的启示对他们朗诵时,他们的争论不外如此,他们说:“如果你说的是真话,(就请你)使我们的先人。(活)回来!”

25. And when Our clear verses are recited to them, their argument is no other than that they say: “Bring (back) our forefathers, if you are truthful.”

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا
بَيِّنَاتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّا
أَنْ قَالُوا أَأَتُّوا بِآبَائِنَا إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

26. 你说:“安拉赐给你们生命,然后使你们死亡,然后,他将在无疑的复活日集合你们。但是大多数的人不知道。”

26. Say, Allah gives you life, then causes you to die, then He will gather you on the Day of Resurrection about which there is no doubt. But most of mankind do not know.

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ
ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ
لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

27. 诸天与大地的主权都属于安拉,那天(复活)时间将被确定,

27. And to Allah belongs the dominion of the heavens and the

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۗ وَيَوْمَ تَقُومُ

那天追随虚妄(崇拜伪神)的人将遭受损失。

earth. And the day the Hour is established, that day those who follow falsehood shall lose.

السَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ تَخْسَرُ
الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٧﴾

28. 你将(在那天)看到每一族的人都在跪下,每一族的人都将传召到它的纪录(那里), (被告诉道:)“今天你们将因你们所做的一切被回报!”

28. And you will see every nation humbled on their knees, every nation will be called to its record. This Day you will be recompensed what you used to do.

وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً ۚ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٨﴾

29. 这是我(主)的纪录,它将对你们据实报导,我(主)已将你们所做过的(一切)纪录下来了。

29. This, Our Book, speaks against you with truth. Indeed, We were recording whatever you used to do.

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ۚ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٧٩﴾

30. 至于那些信仰并作善行的人,他们的主将使他们进入他的慈悯当中,那将是显著的成就。

30. Then, as for those who believed and did righteous deeds, so their Lord will admit them into His mercy. That is what the evident triumph is.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٨٠﴾

31. 但是那些不信的人, (他们被告诉:)“我的启示不曾对你们诵读吗?但是你们是高傲的,因此你们变成了一群罪恶的人!”

31. And as for those who disbelieved, (it will be said): “Were not My verses recited to you. But you were arrogant and you were a criminal people.”

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَاتِي تَتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٨١﴾

32. 当有人(对你们)说起安拉的约确是真

32. And when it was said: “Indeed, Allah’s

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

实的和那(复活)时间是无疑的时,你们就说:“我们不知道什么是那时间,我们想那只是一种臆测,我们是无从被说服的。”

promise is the truth, and the Hour (is coming), no doubt about it. You said: “We do not know what the Hour is. We deem it nothing but a conjecture, and we have no firm convincing belief.”

وَالسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ
مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنَّ
نَظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ
بِمُسْتَقِيقِينَ ﴿٣٢﴾

33. 而他们所作的恶行将会对他们清楚地显露出来,而他们所曾嘲笑的也将还回给他们。

33. And the evils of what they did will appear to them, and will befall them that which they used to ridicule at.

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا
وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٣﴾

34. (他们将被告诉)道:“今天我忘记你们,就像你们忘记了今天的约会一样。你们的住处是火,你们没有援助者!”

34. And it will be said: “This day We will forget you, as you forgot the meeting of this day of yours, and your abode is the Fire, and for you there are not any helpers.”

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِكُمْ كَمَا
نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا
وَمَا أَوْلَاكُمْ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ
نَاصِرِينَ ﴿٣٤﴾

35. “这是因为你们拿安拉的启示开玩笑。今世的生活蒙骗了你们。”所以今天他们将不会从那里(火狱)被放出去,他们也将蒙不到恩典。

35. That is because you took the verses of Allah in ridicule, and the life of the world deceived you. So that Day, they shall not be taken out from it (Fire), nor can they make amends.

ذَلِكَ بِأَنَّكُمْ آخَذْتُمْ آيَاتِ
اللَّهِ هُزُوعًا وَغَرَّتْكُمْ الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا تَخْرُجُونَ
مِنهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٣٥﴾

36. 赞美安拉,诸天的主,大地的主,众

36. Then, all the praise is to Allah, Lord of the

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ

世界的主!

heavens, and Lord of
the earth, the Lord of
the Worlds.

وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ



37. 天地间的一切伟
大都属于他，他是大
能的、睿智的。

37. And to Him
belongs Majesty in the
heavens and the earth,
and He is the All
Mighty, the All Wise.

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ

